

عند ما لجأ اليها ولما وصلناها وجدنا بها جنكاً يريد السفر الى بلاد الجاوة وبينهما اربعون يوماً فركبنا فيه ووصلنا بعد خمسة عشر يوماً الى بلاد البرهنكار الذين افواههم كافواه الكلاب وضبطها بفتح الباء الموحدة والرآء والنون والكان وسكون الهاء وهذه الطائفة من الهنج لا يرجعون الى دين الهند ولا الى غيره وسكناهم في بيوت قصب مسقفة بحشيش الارض على شاطئ البحر وعندهم من اشجار الموز والفوفل والتنبول كثير ورجالهم على مثل صورنا الا ان افواههم كافواه الكلاب واما نساؤهم فلسن كذلك ولهن جمال بارع ورجالهم عرايا لا يستنرون الا ان الواحد منهم يجعل ذكراً وأنثيين في جعبة من القصب منقوشة معلقة من بطنه ويستتر نساؤهم باوراق

Cheidâ, quand il s'y fut réfugié. A notre arrivée en cette place, nous y trouvâmes une jonque qui voulait se rendre dans la contrée de Java, qui en est éloignée de quarante jours. Nous nous embarquâmes sur cette jonque et parvînmes, au bout de quinze jours, au pays de Barahnagâr, dont les habitants ont des bouches semblables à la gueule d'un chien. Ces gens-là sont des brutes (littér. des sots), ne professant ni la religion des Hindous, ni aucune autre. Leurs demeures sont des maisons de roseaux, recouvertes d'une toiture d'herbes sèches, et situées sur le bord de la mer. Ils ont beaucoup de bananiers, d'aréquieres et de bétels (*piper betel* L.).

Les hommes de ce pays nous ressemblent au physique, si ce n'est que leurs bouches sont pareilles à des gueules de chien. Mais il n'en est pas de même de leurs femmes, qui sont d'une exquisite beauté. Les hommes sont nus et ne revêtent pas d'habit; seulement, quelques-uns placent leur membre viril et leurs testicules dans un étui de roseau peint et suspendu à leur ventre. Les femmes se couvrent de feuilles d'arbres. Ces